



 REIFENSCHUTZKETTEN - MONTAGEANLEITUNG

 TYRE PROTECTION CHAINS - FITTING INSTRUCTION

 CADENAS DE PROTECCIÓN - LAS INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

 ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ - ШИНОЗАЩИТНЫЕ ЦЕПИ



3	Hinweis auf Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen
4 - 5	Vorbereitungen
6	Schutzausrüstung
6 - 7	Werkzeuge
7	Ersatzteile
8	Kettenbauteile
9 - 14	Montage
15	Kette innen verkürzen
16	Kette kürzen
17	Ringschloss Montage
18	Wartung Service
19	Service Datenblatt



3	Safety regulations / Instruction
4 - 5	Preparations
6	Protective equipment
6 - 7	Tools
7	Spare Parts
8	Chain components
9 - 14	Fitting
15	Shorten inside sidewall
16	Shorten chain
17	Ring lock Fitting
18	Maintenance service
19	Service data sheet



3	Indicación sobre el cumplimiento de las disposiciones de seguridad
4 - 5	Preparaciones
6	Equipo de protección
6 - 7	Herramientas
7	Piezas de recambio
8	Componentes de cadena
9 - 14	Montaje
15	Acortamiento interior de la cadena
16	Acortamiento de la cadena
17	Cierre de anillo montaje
18	Servicio de mantenimiento
19	Ficha técnica de servicio




3	Указание по соблюдению правил безопасности
4 - 5	Подготовка
6	Средства защиты
6 - 7	Инструменты
7	Запасные части
8	Детали цепей
9 - 14	Монтаж
15	Укорачивание внутренней стороны цепи
16	Укорачивание цепи
17	Кольцевой замок Монтаж
18	Техническое обслуживание /сервис
19	Сервисная книжка




 **Hinweis auf Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen**


Diese Montageanleitung enthält Sicherheitshinweise und Arbeitsanweisungen, die bei der Montage von RUD Erlau Reifenschutz- und Traktionsketten eingehalten werden müssen. Die Einhaltung dieser Regeln erhöht Ihre Effizienz und Sicherheit!

 **Instruction to adhere to safety regulations**

This fitting instructions contain safety regulations and working instructions, which must be followed when assembling RUD Erlau tire protection and traction chains. Adherence to these rules increases your efficiency and safety!

 **Indicación sobre el cumplimiento de las disposiciones de seguridad**

Estas instrucciones de montaje contienen indicaciones de seguridad y de trabajo que deberán respetarse durante el montaje de las cadenas de protección de neumáticos y cadenas de tracción RUD Erlau. El cumplimiento de estas indicaciones contribuye al aumento de la eficacia y la seguridad.

 **Указание на соблюдение правил безопасности**

Настоящая инструкция по монтажу содержит положения техники безопасности и рабочего регламента, которые должны соблюдаться при монтаже цепей RUD Erlau для шинозащиты и улучшения сцепления. Соблюдение этих правил повышает Вашу эффективность и безопасность работ!



Erlau

Order:
826808/0010

Case: 01
Charge: 111111

58/85-57 DT

Material:
6972998 FELS CROWN X22 58/85-57DT

Made in Germany

- Eine ausreichend große, ebene Fläche muss gewählt werden
- Mögliche Gefahrenquellen müssen entfernt werden
- Erforderliches Werkzeug bereitlegen und auf Funktion prüfen

- A sufficiently large and level area must be selected
- Potential sources of danger must be removed
- Lay out the required tools and check their function

- Es necesario escoger una superficie plana de tamaño suficiente
- Las posibles fuentes de peligro deberán eliminarse
- Preparar las herramientas requeridas y comprobar su funcionamiento

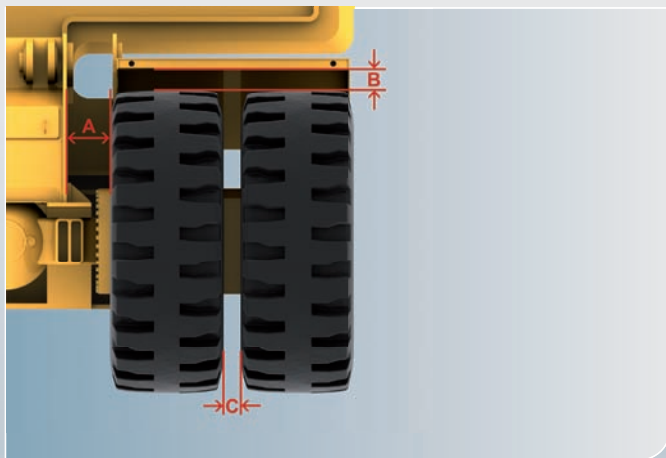
- Следует выбрать достаточно большую, ровную площадку
- Требуется удалить возможные источники опасности
- Необходимый инструмент должен быть приготовлен и проверен на работоспособность

- Freigänge am Fahrzeug müssen geprüft werden (siehe Tabelle, Seite 5)
- Überprüfung der Reifen- und der Kettengröße
- Überprüfung des Reifendrucks

- Check vehicle clearance (page 5)
- Check tyre and chain size
- Check the tyre pressure

- Controlar los pasos libres del vehículo. (Ver pag. 5)
- Comprobación del tamaño de los neumáticos y de las cadenas
- Comprobación de la presión de los neumáticos

- Проверяются зазоры у транспортного средства
- Проверка размеров шин и цепей
- Проверка давления в шинах



Chain Type	Inside Sidewall (A)	Tread (B)	Distance between tyres (C)
X8	35 mm	60 mm	60 mm
X11	50 mm	70 mm	85 mm
X14	60 mm	85 mm	95 mm
X16	75 mm	100 mm	95 mm
X19	85 mm	120 mm	115 mm
X22	100 mm	150 mm	115 mm
R69+R69S	75 mm	90 mm	
R71+R71S	85 mm	100 mm	
R75	110 mm	130 mm	



Werkseitige Vorgaben beachten

1. Helm
2. Schutzbrille
3. Handschuhe
4. Sicherheitsjacke
5. Sicherheitsschuhe

Observe plant regulations

1. Helmet
2. Protective glasses
3. Gloves
4. High visibility jacket
5. Safety shoes

Observar las indicaciones de fábrica

1. Casco
2. Gafas protectoras
3. Guantes
4. Chaqueta de seguridad
5. Zapatos de seguridad

Соблюдения заводских требований

1. Каска
2. Защитные очки
3. Перчатки
4. Защитная куртка
5. Защитная обувь

ENTHALTENES ZUBEHÖR / PARTS DELIVERED WITH THE CHAINS / REPUESTOS ENVIADOS CON LAS CADENAS / СОДЕРЖАЩИЕСЯ КОМПОНЕНТЫ



Aufziehkette
Lifting chain
Cadena de elevación para montaje
Монтажная цепь



Ringschloss
Ring lock
Anillo de Cierre
Кольцевой замок



C-Schloss
C-Lock
Cierre en C
С-образный замок



S-Haken
S-hook
Gancho montaje
S-образные крюки



Schäkel
Shackle
Grillete
Серьга



Sperrplatte - easy2lock
Locking plate - easy2lock
Candado de cierre - easy2lock
Пластина запирающая - easy2lock



Hubzug
Lift / hoist
Polipasto de palanca
Лебедка



s. ET-Preisliste
Durchschläge
Punches
Botadores / punzones
Пробойники



Presslufthammer
Compressed air hammer
Martillo neumático
Пневматический молоток



Magic stick
Magic stick
Lápiz / barra mágico
Монтажная шпилька



Montagehilfe (Ringschloss)
Assembly aid (Ring Lock)
Soporte de montaje (cierre de anillo)
Приспособление для монтажных работ (кольцевой замок)



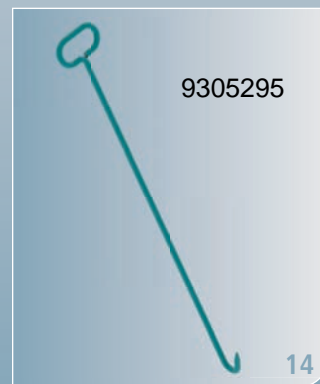
Montiereisen
Assembly lever
El desmontable
Монтажная монтировка



bis X19: 2611772

für X22: 9303832

Montagespanner
Spanner
Tensor
Натяжитель Gunnebo
(монтажные щипцы)



Montierhaken
Mounting hooks
Ganchos de montaje
Монтажный крюк

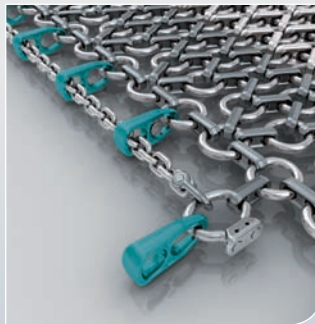
9305295



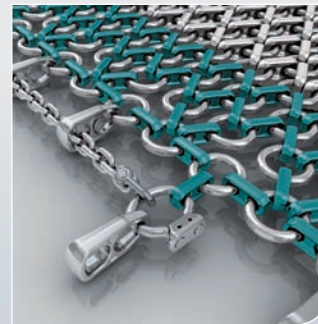
Verschleißsteg
Wear link
Eslabón de Desgaste
Рабочее звено



Ring
Ring
Anillo
Соединительное кольцо



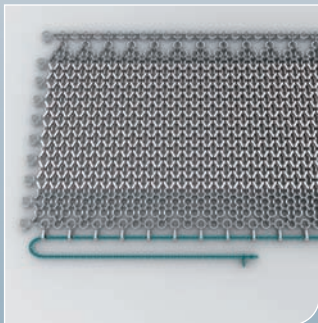
Durchziehlasche
Passing through link
Presilla de sujeción
Протяжный элемент



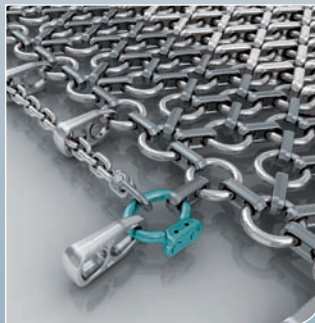
Seitensteg
Sidewall link
Eslabón lateral
Боковой элемент



CMS-Chip
CMS chip
Chip CMS
CMS-чип

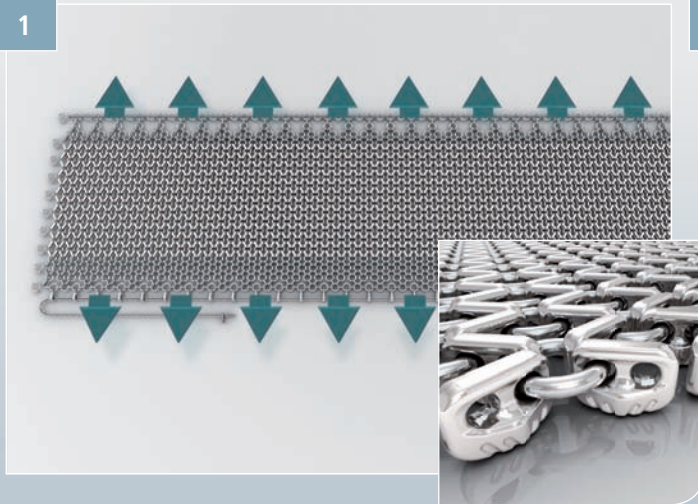


Spannkette
Tension chain
Cadena de tensión
Натяжная цепь




Ringschloss
Ring lock
Anillo de Cierre
Кольцевой замок

1




2




 Die Kette mit der Verschleißseite nach unten auf dem Boden auslegen und möglichst in die Breite ziehen.


Radlader bis zu der gezeigten Position vorfahren.

 Lay the chain with the wear side on the ground and pull it to make it as wide as possible.

Move the wheel loader until the tyre reaches the position shown.

 Colocar la cadena en el suelo con la parte de desgaste hacia abajo y ajustar la anchura lo máximo posible.

Adelantar el neumático hasta la posición indicada.

 Цепь раскладывается на земле рабочей стороной звеньев вниз и растягивается максимально вширь. Протяжная цепь должна находиться с внешней стороны шины.

Колесом наезжают на самую середину цепи до обозначенной позиции.

3



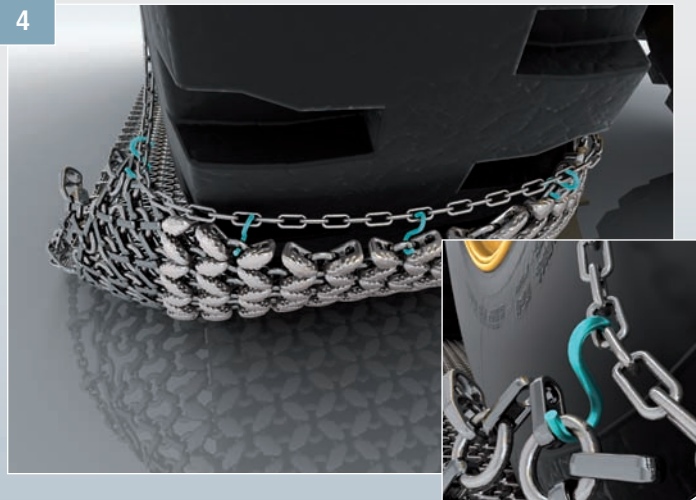
🇩🇪 Aufziehkette in das Reifenprofil einhängen.

🇬🇧 Attach the fitting chain to the tire profile.

🇪🇸 Enganchar la cadena de montaje en el perfil del neumático.

🇷🇺 Монтажную цепь подвешивают на протектор шины.

4

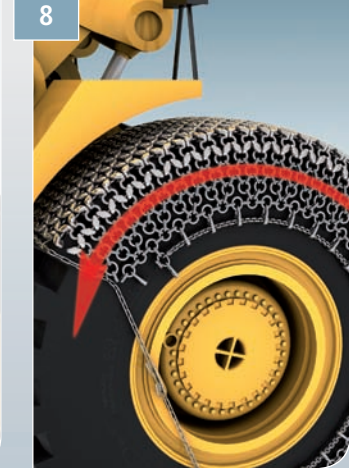
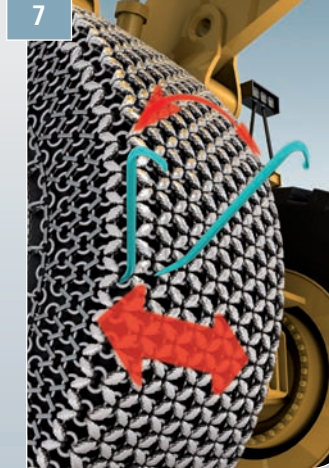
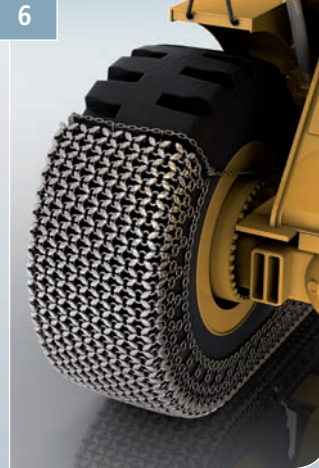


Die S-Haken an mindestens drei Stellen mit der Öffnung zum Reifen in die Aufziehkette einhängen. Dabei mit der inneren Seitenkette beginnen. Die Haken müssen gleichmäßig über die Breite verteilt werden.

Attach the S-hooks in at least three places, with the opening facing the tires. Start with the inner sidechain.

Enganchar los ganchos en S en tres puntos como mínimo, con el orificio hacia el neumático en la cadena de elevación. Empezar en la parte interior de la cadena.

S-образные крюки навешивают минимум в 3 точках монтажной цепи зевом к шине.



Fahrzeug langsam zurücksetzen...

... die Kette aufziehen ...

... dabei die Kette mit dem Montiereisen sorgfältig zentrieren.

Slowly reverse the vehicle ...

... Raise the chain ...

... In doing so, carefully center the chain with the assembly lever.

Mover el vehículo hacia atrás lentamente ...

... Levantar la cadena ...

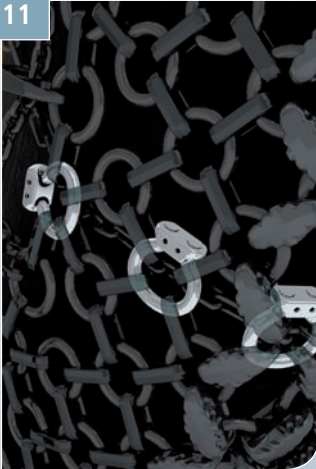
... Centrar la cadena cuidadosamente con la palanca.

Транспортное средство медленно подают назад ...

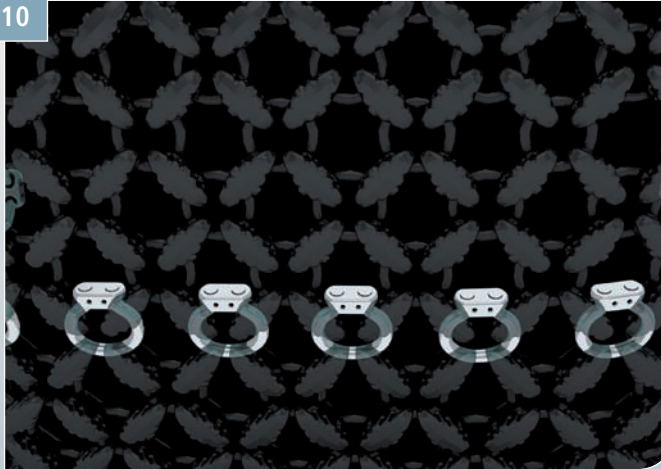
... накручивают цепь ...

... при этом монтировкой аккуратно центрируют цепь на шине.

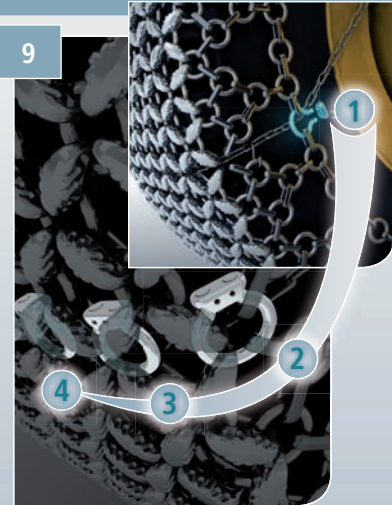
11



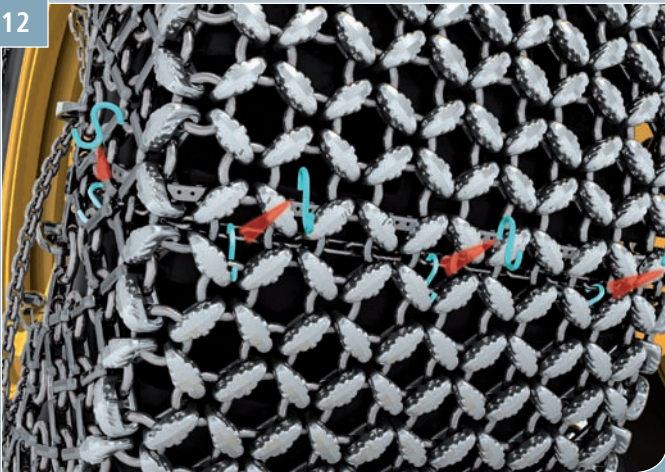
10



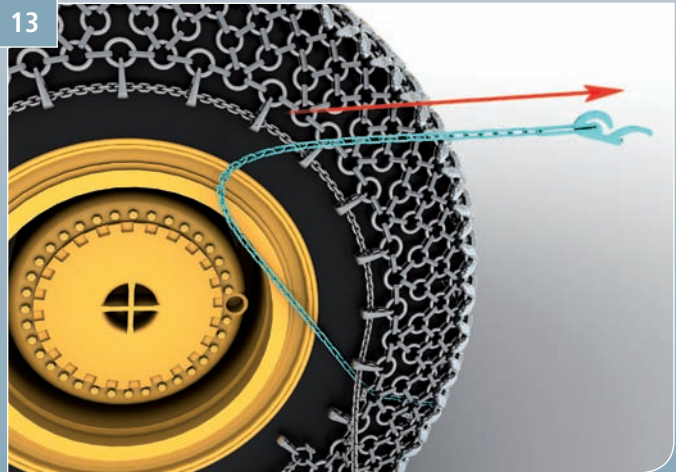
9



12



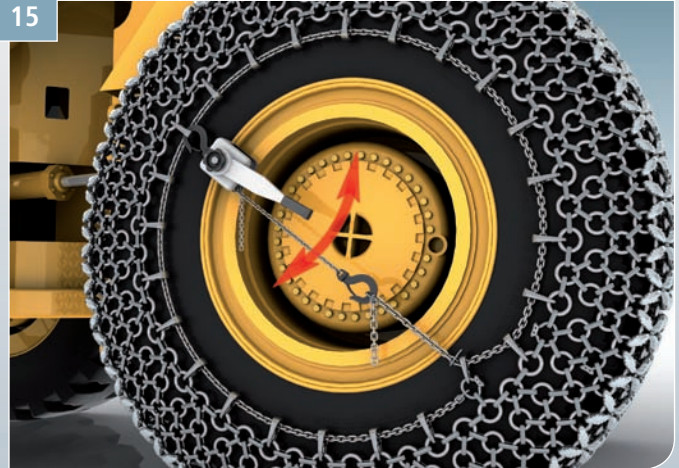
13



14



15



16



17



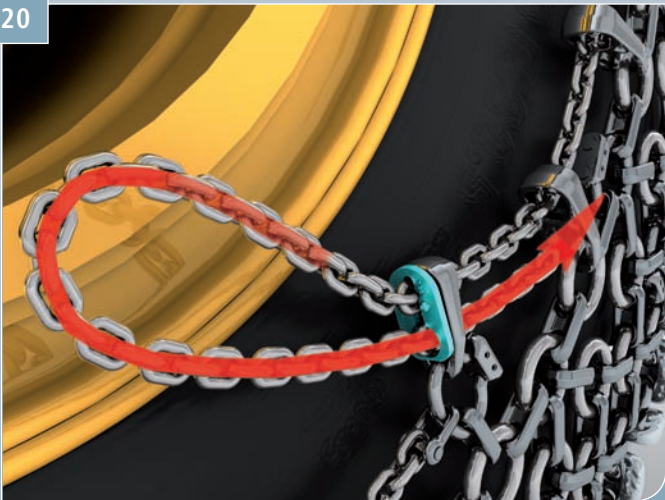
18



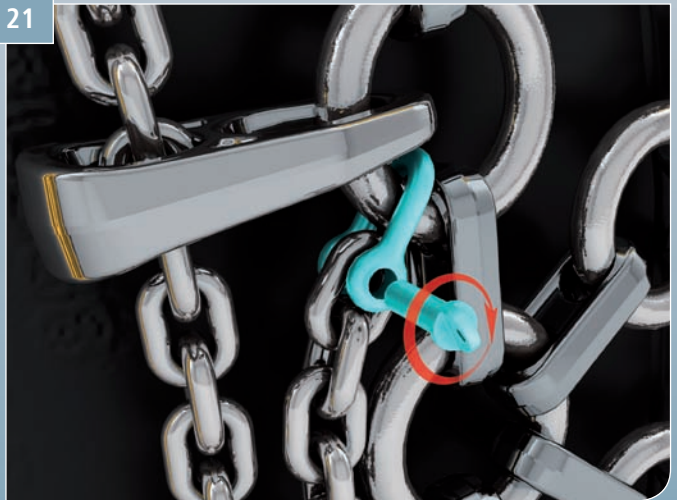
19

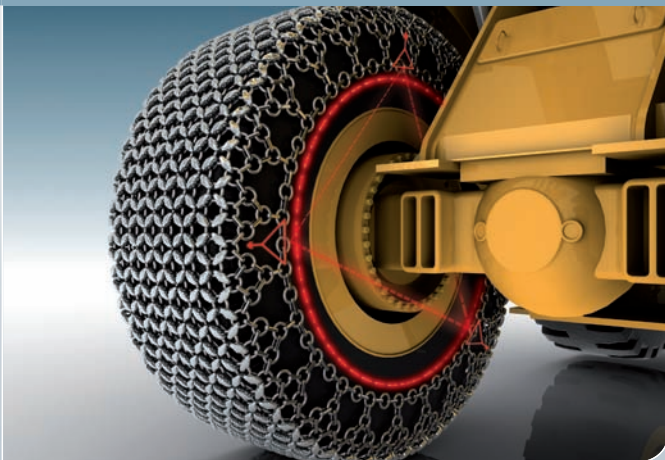



20





21






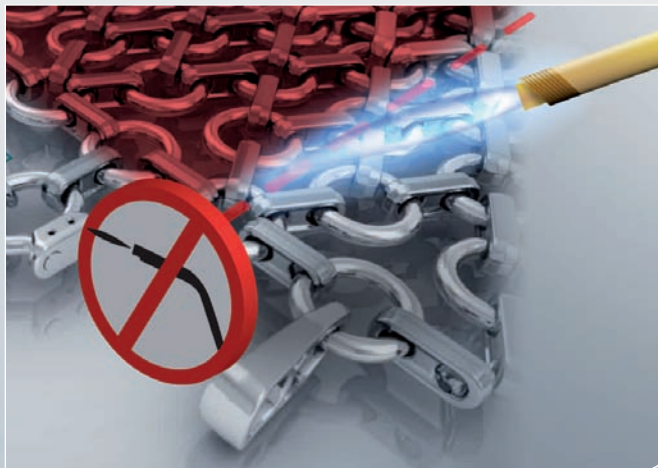
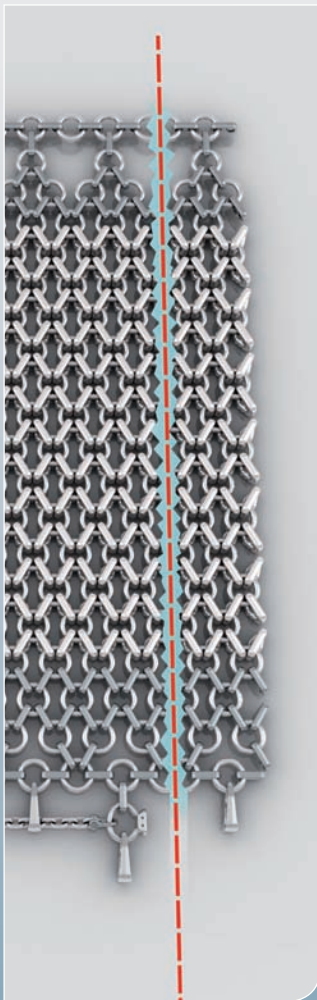
 Bei verschlissenen Reifen kann es notwendig sein, die Kette anzupassen. Das geschieht durch Verkürzen der inneren Seitenkette oder Kürzung der gesamten Kette.
Die Verkürzungen gleichmäßig über den Umfang verteilen.


 When the tyres are worn it may be necessary to adjust the chain. This is done by shortening the inner side chain, or the entire chain.
Spread the shortening equally across the entire chain.


 En caso el neumático sea desgastado, puede ser necesario ajustar la cadena. Esto se realiza acortando el interior de la cadena lateral o la cadena entera.
Los acortamientos deben distribuirse de forma regular por toda la extensión de la cadena.


 При отклонении размеров шины может возникнуть необходимость подгонки цепи. Это производится укорачиванием внутренней боковой цепи или укорачиванием всей цепи.
Укорачивание производится равномерно по окружности.






 Wenn ein Verkürzen der Seitenkette nicht ausreicht, muss die Kette insgesamt gekürzt werden. Dazu wird die Kette zunächst demontiert. Bei Arbeiten mit dem Schneidbrenner ist zu beachten, keine benachbarten Bauteile zu erhitzen, weil dadurch die Verschleißfestigkeit herabgesetzt werden kann.

 If shortening the side chain does not suffice, the entire chain must be shortened. To do so, the chain is first removed. When working with the cutting torch make sure not to heat neighbouring parts, as this may reduce resistance to wear.

 Si no basta con acortar la cadena lateral, se puede acortar la cadena entera. Para ello, es necesario desmontar la cadena en primer lugar. Si se trabaja con el soplete, hay que asegurarse de que no se caliente ningún componente cercano, puesto que de lo contrario la resistencia al desgaste podría disminuir.

 Если укорачивания боковой цепи не достаточно, цепь должна укорачиваться отрезанием поперечного сегмента. Для этого цепь предварительно демонтируется. При работах с газовым резаком следует обращать внимание на предотвращение нагрева соседних элементов, так как это может снизить износостойкость цепи.

1



2

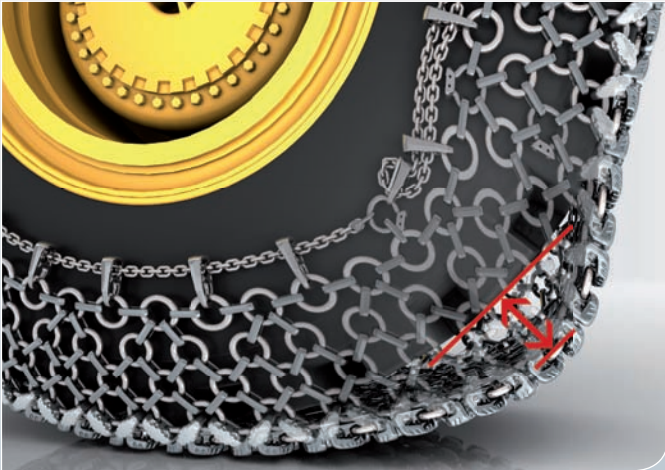



3





4






 Abhängig von ihrem Einsatzgebiet muss die Reifenschutzkette regelmäßig nachgespannt werden.

 Depending on its application, the chain has to be retensioned on a regular basis.

 A lo largo de su vida útil, y según su aplicación las cadenas necesitan someterse a reajustes de tensado.

 В течение всего срока эксплуатации, цепи периодически подтягиваются. Частота подтяжек и сила натяжения зависят от конкретных условий эксплуатации.



AFTER SALES SERVICE

COMPANY _____ COUNTRY _____

PHONE/FAX _____ NAME/E-MAIL: _____

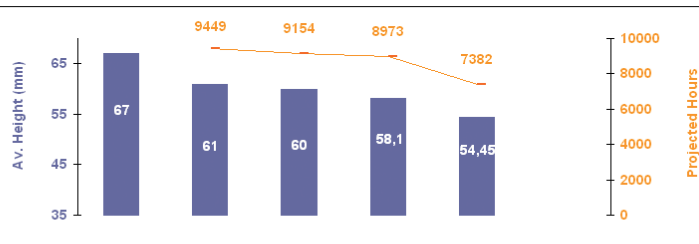
MATERIAL _____ EQUIPMENT : _____ TYPE : _____ NR : _____
 TYRE SIZE : _____ BRAND _____ POSITION : _____
 MINERAL : _____ SILICA CONTENT : _____

FRONT	CHAIN TYPE	FITTED	HOURS	8071	CMS	1D34737C
WEAR LINK HEIGHT	67	WEAR OUT POINT	44	WEAR MATERIAL	23	
RING DIAMETER	19					

REAR	CHAIN TYPE	FITTED	HOURS	9175	CMS	
WEAR LINK HEIGHT	67	WEAR OUT POINT	44	WEAR MATERIAL	23	
RING DIAMETER	19					

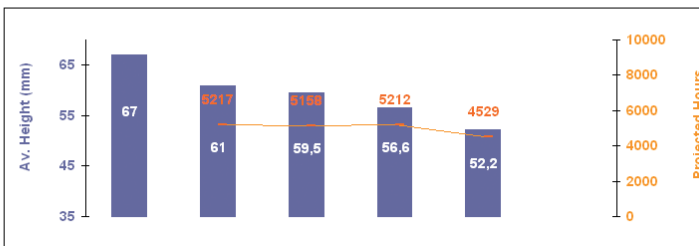
FRONT CHAINS

DATE	25.Oct.10	16-Feb-11	02.Mar.11	11-Apr-11	10.Mai.11
HOURS	8071	10536	10857	11543	12099
TOTAL HRS	0	2465	2786	3472	4028
LEFT mm	67	61	60	58,7	54,7
RIGHT mm	67	61	60	57,5	54,2
AV. HEIGHT	67	61	60	58,1	54,45
HRS/mm	ZERO	411	398	390	321
PROJ. HRS.		9449	9154	8973	7382
WEAR %	0%	26%	30%	39%	55%
RING WEAR	19	18,5	18	16	15,6
WEAR %	100%	95%	89%	68%	64%
RETIGHT	yes	no	no	no	yes



REAR CHAINS

DATE	08.Dez.10	16-Feb-11	02.Mar.11	11-Apr-11	10.Mai.11
HOURS	9175	10536	10857	11543	12099
TOTAL HRS	0	1361	1682	2368	2924
LEFT mm	67	61	59	57	52,2
RIGHT mm	67	61	60	56,1	52,1
AV. HEIGHT	67	61	59,5	56,6	52,2
HRS/mm	ZERO	227	224	227	197
PROJ. HRS.		5217	5158	5212	4529
WEAR %	0%	26%	33%	45%	65%
RING WEAR	19	19	18,5	17	17
WEAR %	100%	100%	95%	79%	79%
RETIGHT	yes	no	no	no	no



1



2



3



4



🇩🇪 Bitte installieren oder aktivieren Sie den QR-Scanner auf Ihrem Handy, um den Code zu scannen. **Achtung:** Beim Scannen des QR-Codes erfolgt eine Verbindung ins Internet, die Kosten verursachen kann.

🇬🇧 Please install or activate the QR scanner on your mobile phone. **Attention:** Mind additional costs for the connection to the internet.

🇪🇸 Por favor, instalar o activar el escáner QR en su teléfono móvil para escanear el código. **Atención** conectarse a Internet puede causar costos

🇷🇺 Пожалуйста, установите или активируйте сканер штрих кода на Вашем мобильном телефоне для сканирования кода. **Внимание:** При сканировании штрих кода связь происходит через интернет, которая может вызвать дополнительные финансовые расходы.

